

۱۸۳۵۶۶

۱۳۸۱/۷/۲۲

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



جمهوری اسلامی ایران

فرهنگستان زبان و ادب فارسی



ریاست جمهوری

سازمان ملی استاندارد ایران

## تفاهم نامه همکاری

### بین فرهنگستان زبان و ادب فارسی و سازمان ملی استاندارد ایران

این تفاهم نامه بین فرهنگستان زبان و ادب فارسی به نمایندگی آقای دکتر غلامعلی حداد عادل به نشانی تهران، مسیح جنوبی بزرگراه شهید حقانی، مجموعه فرهنگستان های جمهوری اسلامی ایران و کتابخانه ملی، فرهنگستان زبان و ادب فارسی، که در این تفاهم نامه «فرهنگستان» نامیده می شود، از یک طرف و سازمان ملی استاندارد ایران، به نمایندگی خانم مهندس نیره پیروزبخت به نشانی تهران، ضلع جنوب غربی میدان ونک، سازمان ملی استاندارد ایران که در این تفاهم نامه «سازمان» نامیده می شود، از طرف دیگر و با رعایت شرایط زیر منعقد می شود

#### ماده ۱- موضوع تفاهم نامه

تقویت رابطه فرهنگستان و سازمان در امر ترویج واژه های مصوب و دستور خط مصوب فرهنگستان و بهبود استاندارددهی می. از نظر نگارش فارسی

## ماده ۲. اقدامات طرفین

## ۱. اقدامات سازمان

۱. ۱. ۲. سازمان در تمام استانداردهای ملی، اعم از واژه‌نامه و استانداردهای دیگر، و فرهنگ‌ها و مجموعه‌واژه‌ها و واژه‌های مصوب فرهنگستان را به کار می‌برد و دستور خط مصوب را رعایت می‌کند.
۱. ۲. سازمان از متخصصان علمی و فنی که با گروه‌های واژه‌گزینی فرهنگستان همکاری می‌کنند، به تناسب تخصص آنان، برای عضویت در کمیسیون‌های تدوین استاندارد دعوت می‌کند.
۱. ۳. سازمان مجموعه‌واژه‌های بیگانه بدون معادل فارسی و مورد نیاز خود را برای معادل‌یابی در اختیار فرهنگستان قرار می‌دهد.
۱. ۴. سازمان مجموعه‌های «هزارواژه» منتشر شده از سوی فرهنگستان را، پس از طرح و تصویب در کارگروه (کمیته) منی مربوط، مطابق با الگوی استانداردهای ملی و با ذکر مأخذ، به‌عنوان استاندارد منی بر روی درگاه سازمان قرار می‌دهد.
۱. ۵. سازمان در تدوین واژه‌نامه‌های استاندارد ملی، فرد معرفی شده از سوی فرهنگستان را به‌عنوان دبیر یا دبیر مشترک یا رئیس جلسه انتخاب می‌نماید.
۱. ۶. سازمان مسئولیت اداره دبیرخانه کارگروه فنی متناظر ۳۷ (ISIRI/ISO/TC 37)، با عنوان اصطلاح‌شناسی و واژه‌گزینی و منابع محتوایی و زیبایی دیگر، را به فرهنگستان واگذار می‌کند.
۱. ۷. سازمان زمینه و بستر لازم را برای حضور متخصصان و کارشناسان فرهنگستان در کارگروه‌های فنی متناظر با کارگروه‌های سازمان‌های بین‌المللی استاندارد، از جمله Codex, IEC, ISO در جمهوری اسلامی ایران ایجاد می‌کند.

## ۲. اقدامات فرهنگستان

۱. ۲. ۲. فرهنگستان مجموعه‌واژه‌های مصوب خود در تمام حوزه‌ها را در اختیار سازمان قرار می‌دهد.
۲. ۲. ۲. فرهنگستان بنا به درخواست سازمان، متخصصان علمی و فنی را که در گروه‌های واژه‌گزینی فرهنگستان فعالیت می‌کنند، برای همکاری در تدوین استانداردها به سازمان معرفی می‌کند.
۲. ۳. فرهنگستان به دعوت سازمان، برای شرکت در جلسات کارگروه‌های برنامه‌ریزی و ملی و همکاری در فرایند تدوین و تجدیدنظر استانداردهای منی و بین‌المللی و پذیرش مسئولیت اداره دبیرخانه کارگروه‌های فنی متناظر مرتبط، کارشناسان و نمایندگان خود را به سازمان معرفی می‌کند.
۲. ۴. فرهنگستان بررسی آن دسته از واژه‌های بیگانه‌ای را که در استانداردها به کار رفته است و معادلی برای آنها به تصویب نرسیده، بنا به درخواست سازمان در دستور کار خود قرار می‌دهد.

۶.۲.۲ فرهنگستان مجموعه‌های «هزارواژه» خود را، برای تصویب به‌عنوان استاندارد ملی در کارگروه‌های ملی مربوط، مطابق الگوی استانداردهای ملی تهیه می‌کند و در اختیار سازمان قرار می‌دهد.

۷.۲.۲ فرهنگستان تدوین استانداردهای لازم و کاربردی کارگروه فنی ۳۷ را، که تاکنون انجام نشده است، بر اساس فرایند تدوین استانداردهای ملی و با استفاده از متخصصان و همکاری کلیه گروه‌های ذی‌نفع و ذی‌ربط بر عهده می‌گیرد.

۸.۲.۲ فرهنگستان استانداردهای ملی لازم در زمینه اصطلاح‌شناسی و واژه‌نامه‌نگاری را تألیف و تدوین می‌کند.

۹.۲.۲ فرهنگستان در زمینه تدوین استانداردهای بین‌المللی و ملی مربوط به زبان فارسی با سازمان همکاری می‌کند.

۱۰.۲.۲ فرهنگستان از همکاری کارشناسان و اعضای هیئت علمی سازمان و پژوهشگاه استاندارد، که حائز شرایط موردنظر فرهنگستان باشند، بهره می‌برد.

۱۱.۲.۲ فرهنگستان دفتر استاندارد را راه‌اندازی و مسئول آن را برای ارتباط سازمان به سازمان معرفی می‌کند.

این تفهیم‌نامه در دو ماده و هجده بند و دو نسخه واحد، با اعتبار یکسان، تنظیم و در تاریخ ۱۳۹۸/۰۷/۱۶ توسط طرفین امضا و مبادله شد.

غلامعلی حداد عادل  
رئیس فرهنگستان زبان و ادب فارسی



۱۳۹۸ / ۷ / ۱۶

نیره پیروزبخت  
رئیس سازمان ملی استاندارد ایران

